



Telefonische Dolmetscherhilfe

Während der Corona-Zeit bietet das Projekt „**Sprach- und Kulturdolmetscher*innen**“ weiterhin **kostenlose Dolmetscherhilfe** an.

Es gibt drei Möglichkeiten:

- Sie haben einen persönlichen Termin (z.B. Arztbesuch) und das Dolmetschen läuft über **Telefon mit Lautsprecher**.
- Sie haben einen telefonischen Termin (z.B. Beratung): das Gespräch mit Dolmetschen findet über eine **telefonische Konferenz** statt. Dafür brauchen Sie nur einen Telefon oder Handy, evtl. können Kosten für den Anruf ins Festnetz entstehen.
- Sie haben einen telefonischen Termin. Diesmal läuft das Gespräch mit Dolmetschen über eine **Webkonferenz**. Sie bekommen von uns einen Link und können kostenlos dem Gespräch beitreten. Sie brauchen einen Laptop und eine Internetverbindung.

Wenn Sie noch Fragen haben oder gleich einen Termin vereinbaren möchten, rufen Sie uns gerne an oder schreiben Sie uns eine Email:

IN VIA Hamburg e.V.
Darinka Koch & Aliaksandra Petrusevich
Sprach- und Kulturdolmetscher*innen
Mobil 0176 / 15144632
Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de



کمک تلفی همراه با ترجمان

پروژه “مترجمان زبان و فرهنگی مایل به پشتیبانی و کمک به شما در دوره کرونا هستند و از طریق تلفن همراه با ترجمان به سبکه رایگان به شمل کمک میکنند.

۳ گزینه وجود دارد:

. شما قرار ملاقات شخصی دارید (مثلا ویزیت پزشک) و در اینجا کمک از طریق تلفن با بلندگو صورت میگیرد.

. شما از طریق تلفن قرار ملاقات دارید (مثلا مشاوره) و گفتگو با تفسیر از طریق تماس کنفرانسی انجام میشود. برای این کار فقط به تلفن یا به تلفن همراه احتیاج دارید، اما ممکن است هزینه تماس با تلفن ثابت نیز وجود داشته باشد.

. قرار ملاقات تلفنی دارید. این بار گفتگو و کمک ترجمان از طریق برگزاری یک کنفرانس همراه با اینترنت میباشد. شما لینک از ما دریافت خواهید کرد و میتوانید به صورت رایگان به مکالمه بپیوندید. شما اینجا به لپ تاب و اینترنت نیاز دارید.

گر سوالی دارید یا دوست دارید جلسه ای ترتیب دهید، لطفاً با ما تماس بگیرید یا به ما ایمیل بفرستید.

IN VIA Hamburg e.V.
Darinka Koch & Aliaksandra Petrushevich
Sprach- und Kulturdolmetscher*innen
Mobil 0176 / 15144632
Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de



شەوہ پیچەوانە بە ئەلمانی بۆ کوردی لەزمانی وەرگیر بۆ تەلەفۆن بە کردن ھاوکاری

و لەزماندا وەرگیر بۆ ھاوکاریکردن لە بەرێزتان بۆ دەبین بەردەوام ئێمە دا کۆرۆنا پەتای کاتەمی لەم بە تەلەفۆن لەرێگەمی زمان وەرگیرانی کردنی ھاوکاری لە دەکەمین پێشکەشتان خزمەتگوزارییە ئەم خۆراییی

ئەکریت شێواز سی بە گوزارییە خزمەت م ئە

(وەرگیر کاتەدا م لە پزیشک سەردانی کاتی لە ئەگەر نمونە بۆ ، ھەبیت (موعد) ژوانیکت کە بەرێزت دەکات پزیشکەکت و بەرێزت لەگەڵ قسە خارجی سماحەمی بە تەلەفۆن رێگای لە (مترجم

ھەر لەگەڵ یاخوود راویژکار گەل لە ئەگەر نمونە بۆ ، ھەبیت (موعد) ژوانیکت کە بەرێزت ۲ وەرگیرانی پرۆسەمی خارجی سماحەمی بە تەلەفۆن رێگای لە کاتەشدا لەم (دائیرەیک) فەرمانگەیک دەچیت بەرێوہ زمان

تەلەفۆن خەتەکانی ھەموو بۆ بەینن بەکاری بتوانن کە ھەبیت تەلەفۆنیک بە پنیوستان ئەمەش بۆ

لینکی لەرێگەمی زمان وەرگیرانی پرۆسەمی کاتەدا لەم ، ھەبیت (موعد) ژوانیکت کە بەرێزت ۳ ئەبیت لاپتوپ و ئینتەرنیت خەتی بە پنیوستان ئەمەش بۆ . دەچیت بەرێوہ کامیرا بە سائیکەوہ

لە بکەن پنیوہ مان پەبەندی ئەوہ (موعد) ژوانیکت بە پنیوستان یان ھەبیت تەرت پرسیاری بەرێزت ئەگەر وبنیرن بنوسن ئیمیل یان تەلەفۆن رێگەمی

IN VIA Hamburg e.V.

Darinka Koch & Aliaksandra Petrushevich

Sprach- und Kulturdolmetscher*innen

Mobil 0176 / 15144632

Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de

المساعدة بالترجمة التلغونية



بسبب انتشار فيروس كورونا في هذا الوقت نود ان نعرض عليكم مشروع اللغة والترجمة لمساندتكُم بالترجمة اللغوية ونعرض عليكم المساعدة بالترجمة التلغونية المجانية

:هناك ثلاث امكانيات

١- لديك موعد شخصي (مثلا، مراجعة الطبيب)، ستكون الترجمة عن طريق التلفون من خلال مكبر الصوت.

٢- وحين يكون لديك موعد "تلفوني" (لغرض تقديم النصح والتوضيح) ستكون المحادثة والمترجم موجود معكم بشكل مؤتمر تلفوني. ولذلك نحتاج الى تلفون او جوال، وقد يترتب عليك عليك تكلفة الاتصال التلغوني.

٣- لديك موعد تلفوني والمقرر ان تكون المحادثة والترجمة عن طريق صفحة خاصة بالانترنيتوعل شكل جلسة مؤتمر ولذلك ستحصل منا على مدخل خاص بك للدخول بالمحادثة وستحتاج الى كمبيوتر او لابتوب ومتصل بشبكة الانترنيت

اذا كان لديك سؤال او ترغب بحجز موعد فالرجاء الاتصال بنا او كتابة رسالة الكترونية(ايميل).

IN VIA Hamburg e.V.
Darinka Koch & Aliaksandra Petrushevich
Sprach- und Kulturdolmetscher*innen
Mobil 0176 / 15144632
Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de

Asistență de traducere telefonică



Proiectul “**Traducători a limbii și culturii**”,dorește pe perioada pandemiei COVID-19 să vă sprijine lingvistic și cultural. De asemenea vă pune la dispoziție **asistență de traducere telefonică gratuită** .

Există trei posibilități :

- Aveți o programare personală (de exemplu : Vizită la medic) și traducerea se desfășoară prin **telefon cu difuzor**.
- Aveți o programare telefonică (de Exemflu : Consiliere), iar conversația cu translatorul v-a avea loc prin **conferință telefonică**. Pentru această variantă aveți nevoie doar de un telefon fix sau mobil,eventual costurile de telefonie mobilă să fie preluate de telefonul fix.
- Aveți o programare online. De data aceasta conversația cu translatorul se desfășoară printr-o **conferință Web**. Veți primi din partea noastră un link și puteți să vă alaturați *conversației* gratuit. Aveți nevoie de un laptop și o conexiune la internet.

Dacă mai aveți întrebări sau doriți imediat să stabiliți o programare, sunați-ne sau scrieți-ne vă rog un E-Mail :

IN VIA Hamburg e.V.

Darinka Koch & Aliaksandra Petrusevich

Sprach- und Kulturdolmetscher*innen

Mobil 0176 / 15144632

Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de



Помощь переводчика по телефону

В связи с коронавирусом наш проект „**Sprach- und Kulturdolmetscher*innen**“ охотно поддержит Вас в предоставлении бесплатной помощи переводчика при телефонных переговорах.

Следующими 3 возможностями Вы можете воспользоваться:

- При личном разговоре (например, на приеме у врача) перевод осуществляется через **телефон на громкой связи**.
- У Вас запланирована, например, консультация по телефону. Беседа может проводиться в форме **телефонной конференции** при поддержке переводчика. Вам необходимо иметь стационарный или мобильный телефон. Возможны дополнительные расходы на звонок через стационарную связь.
- Телефонный разговор может также проходить через **интернет-конференцию**. Вы получите необходимую ссылку для бесплатного участия. Вам необходимо иметь подключение к интернету и компьютер.

По всем вопросам и по поводу получения терминов с переводчиком, просьба звонить нам по телефону или отправить е-мэйл:

IN VIA Hamburg e.V.

Darinka Koch & Aliaksandra Petrusевич

Sprach- und Kulturdolmetscher*innen

Mobil 0176 / 15144632

Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de



Usluga prevođenja pomoću telefona

Tokom Korona perioda projekt „**Jezični i kulturni tumači**“ nudi vam daljnju jezičnu podršku u vidu besplatne pomoći prevođenja preko telefona.

Postoje tri mogućnosti:

- Imate zakazan termin na kojem se morate lično pojaviti (npr. lekar). U tom slučaju prevođenje se obavlja preko **telefona koji se stavlja na razglas**.
- Imate zakazan telefonski termin (npr. Savetovanje) tada se razgovor sa tumačem odvija preko **telefonske konferencije**. Za to vam je potreban fiksni ili mobilni telefon. Eventualni troškovi mogu nastati prilikom poziva fiksnog telefona.
- Imate zakazan telefonski termin. U ovom slučaju prevođenje se odvija pomoću **web konferencije**. Vi dobijate od nas jedan link i preko njega možete besplatno pristupiti razgovoru. Sve što vam je za ovo potrebno je jedan laptop i internet priključak.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili želite zakazati jedan termin, nazovite nas ili nam pošaljite e-mail:

IN VIA Hamburg e.V.
Darinka Koch & Aliaksandra Petrusevich
Sprach- und Kulturdolmetscher*innen
Mobil 0176 / 15144632
Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de



Telefonos Tolmácsszolgáltatás

A "Nyelvi- és kulturális tolmácsok" projekt a korona időszakban is szeretne nyelvi támogatást és segítséget nyújtani Önnek, ezért ebben az időszakban ingyenes telefonos tolmácsolást kínál.

Három lehetőség van:

- Önnek személyesen időpontja van (pl. orvosnál), akkor a tolmács **kihangosított telefonnal** tolmácsol Önnek.
- Önnek egy telefonos időpontja van (pl. egy tanácsadás) és a tolmáccsal való beszélgetés **telefonkonferencia** keretében zajlik. Ehhez Önnek egy vezetékes- vagy mobiltelefonra, van szüksége. Vezetékes telefonhasználat esetén a hívás költségei merülnek fel.
- Önnek egy telefonos időpontja van. Ezúttal a beszélgetés a tolmáccsal **webkonferencia** segítségével zajlik. Ebben az esetben Ön kap tőlünk egy linket, amelyhez ingyenesen tud csatlakozni. Ehhez Önnek laptopra és internetre van szüksége.

Amennyiben bármilyen kérdése van vagy máris egy időpontot szeretne egyeztetni, hívjon minket vagy írjon egy emailt

IN VIA Hamburg e.V.
Darinka Koch & Aliaksandra Petrusevich
Sprach- und Kulturdolmetscher*innen
Mobil 0176 / 15144632
Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de



Telefonla Tercümanlık hizmetleri

Corona Virusu zamanında „**Dil ve Kültür Tercümanları**“ Projesiyle sizlere **ücretsiz telefonla tercüme yardımı** imkanı tanıyoruz.

Bu üç yolla mümkün olur:

- Sizin şahsi özel bir termininiz var (mesela doktor termini), tercümeniz telefonun **dinleme sesi acılarak telefonla** yapılır
- Telefonla görüşmeniz gereken bir termininiz var, (mesela danışma), bu durumda **telefon konferansı** yaparak tercüme yapılıyor.
Bunun için sadece bir telefonunuz yada cep telefonunuzun olması yeterli.
Bu konuşma için telefon ücreti olursa ev telefonundan ödenebilir.
- Sayet telefonla görüntülü bir konuşma terminiz varsa, tercüme **internet kanalıyla Webkonferans la** mümkün olur. Biz size bir İnternetde giriş adresi (Link) göndeririz, girdiginizde ücretsiz konferansa katılabilirsiniz.
Bunun için de bir dizüstü (Laptop) ve internet bağlantınız olması gerekir.

Sayet başka sorularınız olursa yada bir görüşme randevusu talep ederseniz, çekinmeden bize telefon edin , yada bir e-Mail gönderin.

IN VIA Hamburg e.V.
Darinka Koch & Aliaksandra Petrusovich
Sprach- und Kulturdolmetscher*innen
Mobil 0176 / 15144632
Email: kulturdolmetscher@invia-hamburg.de